

Tugdut-nney.

Amdiq n tlawin di tmeṭṭi-nney

Syur Akli Kebaili



Nekni s iminigen am akken tewwet-ay lemriska seg wayen yeḍran di tmurt-nney di tefsut-a useggas 2001. Nreggem kan iman-nney mi ur nelli dinna a nbedd yer tuyat n tarwa n tmurt-nney deg wussan n twayit. Timegrad ḍerrunt di tmurt-nney, nekni nrebex iḍarren di tmura n medden. Dacu kan atmaten-nney, tisetmatin-nney yellan di tmurt yessefk ad zren nekkni s imaziyen yeddren di tmura n medden zzant tisiwin-nney, rwin wallayen-nney. Nḥuss i yiman-nney am yegḍaḍ mi rrzen wafriwen. Nezmer a newwet acemma s wawal d tira, iwakken ad slen medden di tmura nniḍen dacu yeḍran yid-ney, ahat ad qlilḥen wulawen-nsen fell-aney.

Seg yal tawayit iteffey-d kra yelhan

Akken i s-nnan at zik-nni: "Seg yal tawayit iteffey-d kra yelhan". Tawayit yeḍran yid-ney, mmuten ilemziyen-nney, zzant tisiwin n tyemmatin. Annecta ur yezmir yiwen a t-yettu. Ad yensex deg wallay-nney. Yiwet taluft tefka ya-y-d kra usirem. Asirem-a d tanukri n tudrin yeggullen ur ttunt ayen yeḍran d tarwa-nsent di tefsut n useggas 2001.

Di yal tiqernit n tmurt n yezwawen (Iqbayliyen) Leqbayel) kkren-d imezday-is afus deg ufus, cemren iyallen ad nnayen mgal azaglu yersen fell-asen. Ma d ikabaren i nesëa di tmurt-nney, žran tura tawuri-nsen yef tmaziyt teffey drus i webrid. Nessaram žran tura, yessefk ad bedlen ahil n twuri-nsen. Ikabaren n tmura nniđen ttemyitāafen afus deg ufus m'ara teđru kra n twayit yid-s, tettun imenyi gar-asen. Yiwen umedyā d tawayit yeđran deg Marikan ass 11 ctember 2001. Ma d yad iseddayen ikabaren di tmurt n leqbayel, ma yetāef yiwen tuhsift i wayeđ ulac tuyalin yer deffir, ayen yebyun yeđru yeđra. "Nnif n twayit" ahat d nekni s Iqbayliyen i t-id-yessnulfan. Cwi kan, yal ass tteggten ilemziyen tilemziyin i yebyan ad bedlen taluft-a n nnif n twayit. Annecta nezra-t di tefsut n useggas 2001. Deg iberdan, ilemziyen, tilemziyin myutāafen afus deg ufus, ttsuyun yef izerfan-nsen, yas tiršašin n yad ur nessin dacu i d azal n izerfan n wemdan ttzefzifent fell-asen.

Annect-a yesmekti-d ayen yeđran gar-aney d Fransa asmi dayen tilawin nnuyent yer tuyat n yergazen. Mi tefra lgirra, irgazen rran tilawin yer yexxamen. Yas tameddurt tbeddel ašas tura mačči am zik-nni. Yal ass rennunt-d tlawin i yettāāafen imukan n twuri gar yergazen. Dacu kan yessefk a nemmeslay yef taluft n wemđiq n tmetāut di tmetti-nney. Ilaq nekni s yergazen a nefk awal, ma nesëa kra n wass "akursi" am yegduden nniđen, ur nettağğa ara tameāut ad tettwirkeđ.

Tidet tqerreh

Llan kra imaziyen qqaren nekni žur-ney tugdut seg zik-nni, tella dayen tura deg tudrin. Yal taddart tesëa tajmaet iseddayen tilufa n tmeddurt deg taddart.

Dya d tidet, dacu kan nezra merra, tajmaet, assa ur tesëi ara azal i tesëa zik-nni acku yella uwanek (Etat) i d-yezgan sennig-s.

Llan kra imusnawen qqaren yessefk a nemmeslayet yef wayen yelhan deg yedles amaziy, iwakken ad yettwikked waātan-nni i ž-izedyen. Aātan-a dayen yeffren deg wallayen-nney: Nyil ur nesëi ara idles atrar (moderne) am yegduden nniđen.

Amedya: Tuget deg imaziyen (timaziyin) yeyran ttaran-tt yer tmeslayt tafransist. Yilen ma nnan-d kra s tefransist ad yesëu azal mačči am wakken ma nnan-t-id s tmaziyt.

(Cfiy asmi nella d ilemziyen di tmurt, ma yebyā yiwen deg-ney ad yissin kra n yiwet n teqcict, yessefk a s-yessiwel s tefransist, ney m'ulac yettagad ur tetāalay ara ula d žur-s).

Dya d titet, yessefk ad nadder ama gar-aney ama yer medden ayen nesëa yelha deg yedles-nney. Yessefk a nerfed iqerray-nney a d-nini ula d nekni nesëa idles seg wasmi tebda tmeddurt, nesëa imusnawen timusnawin; nesëa tugdut, nesëa tamurt ...

Dacu kan ma nezmer a nmuqel tidet yer wallen-is; a nesseyleb yef wayen inesxen deg wallayen-nney seg wasmi i d-nekker nekni s irgazen imaziyen, a naf annecta d azgen kan n tidet.

Dya nezmer a neddem amdiq n tlawin di tmettit taqbaylit d amedya.

Llan kra imaziyen izedyen di tmura tiberraniyin eerden ad ddren war aqric aerab i y-sersen yad i y-ihekmen di tmurt-nney. A d-inin dacu-ten (d imaziyen). Dya annecta mačči dayen fessus. Amek i ira yiwen ad yettwassen di tmurt n Lalman ney n Marikan d amaziy? S wacu i zemren a y-issinen medden?

Dya qqaren: Nekni d imaziyen mačči d aeraben; yur-neq tutlayt, yur-neq tira (Tifinay), tilawin-nney ur ttlusunt ara acadur-nni amcum. Di tmurt-nney tamejtu ur tettwarkeḍ ara, tezmer ad truḥ anida i s-yehwa.

Ma d tamejtu yer iṭergiyen, dya d netta i d nettat.

Yiwen wergaz gar-asen mi yesla i taluft-a n tlawin ur yumin ara imezzuyen-is, yenna d yiman-is: "Awal-a, kra yella kra yerna. D tidet nesca tutlayt d tira, tilawin-nney ur ttlusunt ara acadur. Ma d tamejtu ur tesca azal yesca wergaz di tmetti-nney. Ney ttuy tamurt-iw? Ihi aseggas-a ad rezfey yer tmurt, ad rrey lbal-iw i taluft-a".

D ayeñ yedran, argaz-nni yerzef yer tmurt n Yezwawen (Imaziyen n Jerjer) deg wakud unebdu.

Yeyli yid mi yekcem yer taddart-is. Di tlemmast n taddart yufa irgazen qqimen. Ula d yiwet n tmettu ur telli gar-asen.

Amaziy n Lalman: - Azul fell-awen a tarwa n tmurt, a... tebbuḥram kra?

Irgazen: - Azuuul azuuul.

Dya kkren merra ssudnen-t.

Yiwen wergaz deg-sen: - Ah, tewwid-ay-d kra n waḍu asemmaḍ seg tmurt n Lalman? Da akken twalaḍ d azyal. Ur yezmir yiwen ad yettes ney ad yeqqim deg wexxam.

Amaziy n Lalman yeḍsa, dya ikemmel abrid-is yenna deg wallay-is: Amek akka, i tlawin ḥemmlent azyal mi qqiment deg yexxamen?

Azekka-nni lewhi usiwrey n yitij, amaziy n Lalman yeddem taqabact, isers-itt yef tayet-is yettef abrid mi qqaren "abrid n tagma". Yedda kra, dya yufa yiwet n temyart teqqim seddaw n tzemmur, teksa tiyetten-is.

Amaziy n Lalman: - Azul fell-am a nna Sekkura.

Nna Sekkura: - Azul a mmi, nekkini ḥemmley awal-a azul! Ah.. d keččini a mmi, d kečč i d Mezyan mmi-s n Megduda? Ah a mmi, a wi cerden tuyaleḍ-d ad tefreh yemma-k!

Argaz yedda kra iquddimen yur-s, nettat temmuger-it-id. Mezyan yekker ad yussuden aqerruy n nna Sekkura, nettat tekkes-as afus-is, tenna: - Ah a mmi, s yixf n tezmart-iw ur tedri, d irgazen i yieuz rebbi a mmi!

Mezyan yesseyleb fell-as, dya yessuden aqerruy-is.

Nna Sekkura: - Ḥaca-k a mmi ḥaca-k!!!

Ihi Meżyan yeqqim yid-s. Nna Sekkura temla-yas kra yellan d taluft i yeḍran deg taddart. Awal ijebbed wayeḍ almi nna Sekkura tudder-d awal "Ayyul" dya tenna: - - Ḥaca timira i ieuẓz Rebbi a mmi.

Meżyan: - Nekkini seṭley tamart-iw..ha.. ha..Yernu amek akka? Tilawin ur tent-ieuẓz ara Rebbi?

Sekkura tenna-yas:

- Si zik, nnan a mmi tameṭṭut yessefk ad tqader argaz.
- Ula d irgazen yessefk ad qadren tilawin.
- Ih a mmi i yeḍran yid-ntey nekkenti s tulawin. Susem kan, mačči d yiwet nemmal-itt-id, cwi kan tura tbeddel ddunit, mačči am zik-nni.

Mi d-teyli talast, dya nna Sekkura d Meżyan ṭṭfen abrid yer taddart. Deg webrid mlalen yiwet n teqcict tuyal-d seg tala tugem-d.

Nna Sekkura tenna i teqcict-nni: - Awi-d a yelli a nsew atan qquren imawen-nney seg fad.

Taqcict tbedd, tesres abelyun n waman.

Nna Sekkura: - Sew a mmi a Meżyan.

- Ggulley alamma d kemmini i yezwaren.
- S yixf n tezmert-iw alamma d keččini i yezwaren, ney nniy-ak d irgazen i ieuẓz Rebbi a mmi.
- S yixf n tezmert-iw alamma d kemm i yezwaren; nekkini ur ffudey ara nezzeh.
- Ah a mmi, atan keččini tebyiḍ ad tbeddelt tameddurt.

Dya nna Sekkura teswa d tamezwarut.

Meżyan yekcem s axxam, yečča imensi d yemma-s, ssin akin yeffey. Meżyan dya drus kan i s-yeqqimen ad yuḡal yer Lalman, ihi yebya ad ifareş ussan, ad yemlil aṭas n medden ad yemmeslay yid-sen.

Meżyan yekcem yer yiwen n wexxam deg taddart ad iqeşşer kra dinna. Dya bab n wexxam-nni yessawal-as Meżyan Xali, netta iḡuğğ.

Meżyan yewwet yef tebburt, yessawel: - Azul fell-awen, ah yella kra imensi?

Xali-s: - Azul, azul a Meżyan, yella a mmi. Qqim, qqim, nekkini ḥemmley awal-a n wazul mačči am kra n yemyaren-nniḍen. Nekkini anida ddiy qqarey i yilemziyen azul. Nekkini atan a mmi d amaziḡ n tidet.

Amaziḡ n Lalman:

- Keččin tfehmeḍ, tezriḍ yezmer ad yili yiwen d ineslem ad yeqqim d amaziḡ. Ula d tameslayt-nney nay d Rebbi i tt-id-yefkan.

Xal-is:

- Ur ttagad a mmi, kra n wassa a d-tuḡal tmurt yer bab-is..."Ad tyir ad tyir, a d-tuḡal ar laşel-is!!"

Awal ijebbed wayeḍ, dya Meżyan yenna:

- A xali dacu ara tiniđ deg taluft n tmeđđut di tmurt-nney. Nnan zik-nni, tameđđut yur-s azal meqquer yur-ney s imaziyen. Tessneđ tagellidt Dihya mi semman waeraben "Kahina", nnan d nettat i d tacafet imaziyen. Tura azgen ameqqran deg tulawin am wakken seddaw n lecnaya n yergazen i ddrent. *Amedya*: Tilawin ur teffyent ara akken i sent-yehwa. Ur ttilint ara di tejmaet. Ur ttsewwiqent ara.

Xal-is:

- Ha..ha..Amek? Tilawin di ssuq ney di tejmaet? Ney tezriđ ssuq n tlawin ur iferru ara. yernu tilawin ur seint ara tasa a mmi.

Tameđđut n xali-s, nna Mila tenna s tayect d tasellawt: - Ih a mmi a Mezyan, nekkenti s tlawin a mmi nettwađqer seg wasmi i d- tlul ddunit.

Nna Mila tkemmel awal, tenna i wergaz-is: - I keččini amek akka i teqqaređ, tameđđut ur tesei ara tasa. Am wakken tettud lkuraj n tlawin di lgirra-nni mgal Fransa, ney amek?

Xali-s: - D tidett di lgirra-nni atas n tlawin i yennuyen s lkuraj d ameqqran. Dacu kan nekkini akken walay: Tameđđut ad teqqim d tameđđut, jami ad tekmandi yur-i...

Dya xali-s-nni ibeddel tameslayt, Mezyan yezmumeg-as i nna Mila, yessusem.

Azekka-nni nnejmaeen at taddart i wakken ad frun taluft n wagam n waman si tliwa n taddart. Aman xuşşen atas, ihi yessefk ad rren nnuba, iwakken yal tafamilt ad tawi amur-is. Ihi ad ferqen aman s litra.

Tajmaet teččur d yergazen, ula d yiwet n tmeđđut ur telli dinna, yernu d nutenti i d-yettağmen seg tala mačči d irgazen.

Mezyan yenna deg wallay-is: D ta i tugdut yef inettzuxxu di tmurt n Lalman? I tfamilt ur nesei irgazen, amek tezmer a d-tini awal-is deg tejmaet? Ayen walay akka d amedya kan yef wayen iderrun yef tmeđđut di tmurt-nney.

Lkuraj ay irgazen!

Taluft-a n wemđiq n tlawin di tmetti-nney atas n yergazen ttagaden ad meslayen fell-as.

- Llan kra deg-sen qqaren, tameđđut yessefk ad tili seddaw uđar n wergaz, acku tameđđut ur yezmir ara a tt-yamen yiwen, ur tesei ara tasa, yernu ma yefka-yas yiwen tilelli ad tezger tilisa.

Irgazen-a kersen wallayen-nsen, ameslay yid-sen yef taluft n tmeđđut mačči dayen fessus.

- Llan kra nniđen zran, rekden izerfan n tmeđđut, nutni ur zmiren ara ad bedlen iman-nsen. Ur zmiren ad syelben yef wulawen-nsen ad sxedmen allayen-nsen iwakken ad bedlen iman-nsen.

- Llan kra n yergazen (yas drus) ttqadaren tilawin-nsen, ttaken afus i tlawin yettnayen yef izerfan n tmeđđut; ur ttagaden ara ma tella tmeđđut yur-s azal am

wergaz. Irgazen-a yessefk ad agten, yas kra n yergazen nniḍen qqaren, wigi mačči d irgazen n tidet.

- Llant dayen kra n tlawin yilent azaglu yersen yef tmeṭṭut yessefk ad yili. Akka i d tameddurt, annect-a yettbin-d am wakken qeblent tawayit, acku ur yezmir yiwen d acu ara ad yexdem.
- Llant kra n tlawin nniḍen zrant tezmer ad tbeddel tmara fell-asant, ma cemrent iyallen-nsent. Maca tilawin-a ur seint ara s wacu ar ad nnaynt iwakken ad awḍent ar wayen ssarament.
- Llant kra n tlawin ssawḍent yrant, xedment, begsent yer twuri yef izerfan-nsent. Sseknt-d, zemrent ayen yezmer wergaz. Nnant zemrent ad bedlent tamara.

Atan yiwen usefru yef tlawin-a:

Ur srusuy ara allen-iw:

Abrid n tmeddurt-iw
d irgazen i t-ineḡren
swiy lemrar d umurej
yiley akka i iwulem

Tura tekker-d yelli
tezra iberdan mačči yiwen
teggul ur tesris allen
zdat n yad i tt-irekḍen

Teggul ad tesker tiyri
ma iwulem ad tekker
yer imenyi

nekkini ad beddey yid-s
alamma yerrez uzaglu

(yer tasyunt "Tamazya" uṭṭun 01/Yunyu 1993" n tiddukla "Tamazya"/Lalman).

Aṭas n yergazen qqaren: "A.. taluft-a n tmeṭṭut ur nezmir ara a tt-nefru ass-a".
Dya d tidett, am waṭas n tlufa-nniḍen, d acu kan yessefk a nekmasi tura yakan.
Amek tezmer ad tili tugdut di tudrin-nney ma yella tilawin ur seεεunt ara imukan-nsent di tejmaet?
Wissen anta taddart di tudrin-nney ara d-yessiwḍen d tamezwarut ad ilint tilawin di tejmaet, awal-nsent ad yesεu azal am win n yergazen.
Ney tella kra d taddart di tmurt-nney, anida llant yakan tlawin di tejmaet, nekkini ur tt-ssiney ara? (1)

Nessaram ad agten yad/tid ara icerwen tidi yef izerfan n wemdan mgal yad irekden idles amazy. Nessaram dayan ad agten yergazen d tulawin ara yesɛun lkuraj ad nmayen mgal ayen icekklen tilelli n tmeɗɗut di tmurt-nney. Ihi lkuraj kan ay irgazen! Ur ttagadet tilawin!

Frankfurt am Main/Lalman

10/ 2001

(1) Sureft-iyi ad zuxxey kra s taddart-iw "Tiwal" i yellan di tmurt n At Eidel, tayiwant "Ait-Mauc". Taddart-a d yiwet deg tudrin di tmurt n yezwawen timezwura i d-yeslalen tiddukla semman-as "Tiyri n Tiwal". Dya ilemziyen n tiddukla sbedden snat terbaein n ccna azgen ameqqran deg-s d tullas.

Yiwet tikkelt lliy dinna mi tiddukla Tiyri n Tiwal tesker yiwet n temlilit anida tella gar yergazen yiwet n tmeɣtut. Dya ilemziyen n taddart nnan ad kemmlen abrid-a.